

L I G J
Nr. 8864, datë 14.3.2002

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES PËR ZBATIMIN E LIGJIT NDËRMJET
QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SHTETEVE TË
BASHKUARA TË AMERIKËS”**

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja për zbatimin e ligjit ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës”, nënshkruar në Tiranë më 10.1.2002.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 3271, datë 19.3.2002 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani

MARRËVESHJE

**PËR ZBATIMIN E LIGJIT MIDIS QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË
DHE QEVERISË SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS**

I.Të përgjithshme

Qeveria e Republikës së Shqipërisë, e përfaqësuar nga Zëvendëskryeministri Skënder Gjinushi dhe Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës (QSHB), e përfaqësuar nga e Ngarkuara me Punë e Ambasadës Amerikane Elizabeth W. Shelton, kanë rënë dakord së bashku për të ngritur dhe mbështetur një projekt të hartuar për të nxitur zbatimin e ligjit në Shqipëri.

Aksionet që do të ndërmerren dhe burimet që do të ofrohen nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe QSHB-ja në mbështetje të këtyre projekteve që jepen më poshtë pranohen nga nënshkruesit si angazhime solide, përveçse në rastet kur u bëhen amendamente me marrëveshje të përbashkët. Asistenca totale e SHB-së është US\$ 4, 758, 062, që përfshin asistencën teknike dhe trainimin e kontraktuar nëpërmjet agjencive të QSHB-së. Financimi i mëtejshëm për këto projekte varet nga autorizimi i kongresit dhe dhënia e fondeve dhe aprovimi i tyre nga Asistentsekretari i Shtetit për Çështjet Ndërkombëtare të Zbatimit të Ligjeve dhe Narkotikëve.

Modifikimi i kësaj Marrëveshjeje mund të bëhet siç mund të bien dakord së bashku nënshkruesit dhe mund të shtohen si amendamente të Marrëveshjes.

Qeveria e Republikës së Shqipërisë, e përfaqësuar nga Zëvendëskryeministri Skënder Gjinushi dhe Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës (QSHB), e përfaqësuar nga e Ngarkuara me Punë e Ambasadës Amerikane Elizabeth W. Shelton, janë dakord për të mbështetur të gjitha kushtet e kësaj Marrëveshjeje nga data e nënshkrimit deri në fund të saj, përveç se kur kjo marrëveshje është amenduar nga të dy Palët.

II. Përshkrimi i projektit

Ky projekt është hartuar për të ngritur mundësitë e Qeverisë së Republikës të Shqipërisë për të nxitur dhe mbështetur zbatimin e ligjit. Për këtë qëllim QSHB-ja dhe Qeveria e Republikës së

Shqipërisë do të marrin veprime dhe do të ofrojnë burime mbi baza vjetore të autorizuar nga proceset e tyre respektive e legjislativë për të mbështetur këtë përpjekje.

Aksionet që do të ndërmerren, përfshijnë asistencën teknike, trainim, dhe dhënien e kufizuar të pajisjeve:

1. për të rritur kapacitetet e policisë kufitare;
2. për të ndihmuar për të zhvilluar procedurat dhe funksionimin efektiv të sektorit të krimit të organizuar të Policisë së Shtetit Shqiptar (PSH) dhe, në veçanti, të degës së anti-trafikut, si edhe Qendrën Anti-Trafik në Vlorë në momentin e ngritjes;
3. për të ndërtuar komponentët fillestarë të një sistemi të përgjithshëm të menaxhimit të informacionit (SPMI);
4. për të ndihmuar PSH-në në hartimin e buxhetit, menaxhimin financiar dhe auditimin;
5. për të zgjeruar dhe profesionalizuar edhe më shumë Zyrën e Kontrollit të Brendshëm të Policisë së Shtetit;
6. për të rritur kapacitetet e Akademisë së Policisë, duke përfshirë edhe zhvillimin e instruktorëve;
7. për të zhvilluar edhe më tej stafin menaxherial dhe kontrollues të PSH-së; dhe
8. për të vazhduar rritjen e kapaciteteve të planifikimit strategjik të Ministrisë së Rendit dhe PSH-së;
9. për të ndihmuar për të zhvilluar një task forcë kundër krimit të organizuar, të përbërë nga prokurorë dhe policë që do ndjekin çështjet e krimit të organizuar dhe korrupsionit.

Periodha e planifikuar për këtë projekt është 2 vjet, në vazhdim të së cilës Shqipëria do të ketë mundësi:

- a) të luftojë krimin e organizuar në mënyrë më efektive, veçanërisht trafikun e personave dhe kontrabandën;
- b) të kontrollojë më mirë kufijtë e saj;
- c) të zbulojë, hetojë dhe pengojë në mënyrë më të plotë korrupsionin;
- d) të planifikojë buxhetin për programet e zbatimit e ligjit dhe të sigurojë që këto fonde po përdoren në mënyrë të rregullt, ligjore dhe efektive;
- e) të menaxhojë rastet e krimeve në mënyrë më efektive brenda zyrave të PSH-së dhe zyrave të Prokurorisë dhe të identifikojë skemat e aktiviteteve kriminale; dhe
- f) të ofrojë trainime me kualitet më të lartë për rekrutët e rinj në polici.

Kushti i financimit të grantit nga QSHB-ja përtej vitit aktual fiskal varet nga progresi i kënaqshëm në drejtim të qëllimeve të projektit dhe mundësisë së fondeve të autorizuar dhe të caktuara mbi bazën e vit-mbas-viti nga Kongresi i SHB-së, dhe të aprovuar nga Departamenti i Shtetit të SHB-së, Byroja e Çështjeve Ndërkombëtare e Zbatimit të Ligjit dhe Narkotikëve (INL).

III. Qëllimi i projektit dhe verifikimi i arritjeve

Qëllimet specifike të këtij projekti janë:

- në mënyrë bilaterale dhe në bashkëpunim me përpjekje të tjera ndërkombëtare të rrisë kapacitetin e Qeverisë së Republikës të Shqipërisë për të forcuar zbatimin e ligjit;
- të profesionalizojë forcat e Policisë Shqiptare për t'i bërë ato më efektive dhe të bazuara;
- të vendosë një sistem menaxhimi të zbatimit të ligjit në nivelin qendror dhe në çdo prefekturë; dhe
- të mundësojë policinë kufitare shqiptare për të kontrolluar më me efikasitet kufijtë e Shqipërisë për të ndaluar dhe zbuluar trafikun e personave dhe kontrabandën; dhe
- të ngrejë një task forcë kundër krimit të organizuar të përbërë nga prokurorë dhe policë për të ndjekur çështjet e krimit të organizuar dhe korrupsionit në Shqipëri.

Progresi drejt arritjes së këtyre qëllimeve të projektit do të matet me përmirësimet e vazhdueshme në nivelin e ekspertizës profesionale të policisë, hetimit të brendshëm dhe masave të kuptimta disiplinore të lidhura me korrupsionin në polici, një hetim dhe ndjekje penale më të madhe dhe të mirë ndaj aktivitetit të krimit të organizuar, përfshirë trafikimin e qenieve të gjalla marrëdhënies dhe bashkëpunim të përmirësuar midis policisë dhe prokurorisë, dhe përmirësimet në cilësinë e mësimdhënies në Akademinë e Policisë.

Metodat e verifikimit të arritjeve të projektit përfshijnë vëzhgimin nga personeli i të dy qeverive bashkëpunuese dhe rishikimin e të dhënave zyrtare të veprimeve legjislativë dhe administrative, hetimet e policisë dhe ndjekjet penale.

IV. Dispozita standarde

1. Financimi

A. Lëvrime të fondeve të QSHB-së për blerjen e mallrave dhe shërbimeve do të bëhet si pagesë në bazë të dokumenteve nënobliguese të përgatitura dhe lëshuara nga Ambasada Amerikane ose INL-ja.

B. Fondet e obliguara nga Shtetet e Bashkuara që nuk janë nënobliguar brenda dymbëdhjetë muajve mbas mbylljes së vitit fiskal të Qeverisë së SH.B-së në të cilin Marrëveshja është nënshkruar mund të hiqen nga QSHB-ja. Një zgjatje e periudhës së nënobligimit mund të ofrohet mbas një kërkesë bërë Departamentit të Shtetit të SHB-së, INL-së.

Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të sigurojë veprimin efektiv nga dita në ditë të Ministrisë së Rendit Publik, Ministrisë së Drejtësisë dhe Zyrës së Prokurorit të Përgjithshëm, duke ofruar fonde adekuate për shpenzime normale administrative ose të lidhura me to, si pagesa qiraje dhe pajisjesh, kosto telefonash, rrogat dhe përfitimet, përfshirë edhe sigurimet shëndetësore ose sigurime të tjera, duke punësuar dhe mbajtur në punë personel kompetent. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të bëjë përpjekje të tilla të arsyeshme që janë të nevojshme për të siguruar që fondet ose ndihmesa tjetër e dhënë nën këtë Marrëveshje të mos përdoret, në mënyrë të tillë që të ndihmojë në trafikun e drogës.

2. E drejta

E drejta për të gjithë pasuritë ndërmjet financimit nga QSHB-ja do të bëhet për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë, përveç rasteve kur është specifikuar ndryshe.

3. Pasuritë dhe Personeli

A. Pasuritë

Pasuritë e dhëna Qeverisë së Republikës së Shqipërisë ndërmjet financimit nga QSHB-ja do t'i kushtohen projektit dhe, si pasojë, do të përdoren për të çuar më tej objektivat e projektit. Qeveria e Republikës së Shqipërisë bie dakort për t'i kthyer QSHB-së ose për t'i rimbursuar QSHB-së për çdo lloj pasurie që ajo përfiton si rezultat i financimit nga QSHB, e cila nuk përdoret në lidhje me këtë predispozitë. Fondet që rrjedhin nga shitja e ndonjë pasurie të ofruar nga QSHB-ja në projekt do të përdoren në zbatimin e objektivave të projektit.

Të gjitha pajisjet, furnizimet dhe materialet do të llogariten ndaj Ambasadës Amerikane nga përdoruesi i fundit në një mënyrë jo më pak rigoroze se sa në rastin kur pajisjet, furnizimet dhe materialet do të ishin siguruar nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë me fondet e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë.

B. Personeli

Përpara se bursat, shoqëritë ose trainimi i pjesëmarrësve për personelin i propozuar nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë mund të financohen nën këtë Marrëveshje, personeli i propozuar për trainim duhet të paraqesë një certifikatë, siç përshkruhet në Aneksin e kësaj Marrëveshjeje, që ato nuk janë ndjekur penalisht për marrje me drogë ose nuk janë përfshirë në trafik droge në dhjetë vjetët e fundit.

Qeveria e Republikës së Shqipërisë bie dakort për të mbajtur personelin që ka marrë trainim të financiar nën këtë Marrëveshje për një minimum prej dy vjetësh mbas përfundimit të këtij trainimi. Kjo kërkesë mund të bjerë nëpërmjet një marrëveshjeje me shkrim të përfaqësuesve të përshtatshëm të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe QSHB-së.

4. Monitorimi dhe vlerësimi

Secila Palë do të ketë të drejtën: 1. të ekzaminojë çdo lloj pasurie të blerë nëpërmjet ose të financiar nga ajo Palë nën këtë projekt për të përcaktuar se një pasuri e tillë po përdoret në përputhje me kushtet e këtij projekti; dhe 2. të inspektojë dhe kontrollojë çdo të dhënë dhe llogari në lidhje me fondet, pasuritë ose shërbimet e kontraktuesve të ofruara nga ajo Palë nën këtë Marrëveshje për të përcaktuar që fondet, shërbime ose pasuri të tilla po përdoren në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje.

Palët bien dakord për të monitoruar progresin e këtij projekti, së bashku dhe për të monitoruar përdorimin e pajisjeve dhe materialeve të projektit të paktën një herë në vit gjatë kohëzgjatjes së projektit. Secila Palë do të caktojë personelin e kualifikuar për të marrë pjesë në procesin e monitorimit dhe vlerësimit.

Secila Palë do t'i ofrojë tjetrës informacionin e nevojshëm për të vlerësuar efikasitetin e veprimeve të projektit nën kushtet e kësaj Marrëveshjeje. Në fund të projektit një raport përfundimi do

të përpilohet si pjesë integrale e këtij procesi. Raporti i përfundimit do të përfshijë një përmbledhje të kontributeve të Qeverisë së Shteteve të Bashkuara dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë, një listë të aktiviteteve të zhvilluara, objektivat e arritur dhe të dhëna bazë të lidhura me to.

5. Ligjet e zbatueshme

Të dyja qeveritë do të shpenzojnë fondet dhe do të mbështesin operacionet e projektit, në përputhje me ligjet dhe rregullat e zbatueshme për qeveritë përkatëse.

Të gjitha mallrat dhe shërbimet e blera me fondet e QSHB-së do të blihen dhe dërgohen nga Shtetet e Bashkuara, përveç në rastet kur vendoset ndryshe në këtë Marrëveshje ose kur autorizohet nga QSHB-ja.

6. Këmbimi i monedhave

Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të ndërmarrë të tilla masa që do të jenë të domosdoshme për të siguruar që fondet e sjella në Shqipëri nga QSHB-ja për qëllimin, pronësimet të detyrimit që QSHB-ja ka nën këtë Marrëveshje që të këmbehen në monedhën e vendit pritës në kursin më të lartë i cili në kohën e këmbimit nuk është i jashtëligjshëm.

7. Taksat

A.. Materialet dhe pajisjet

Çdo fond, material ose pajisje e sjellë në Shqipëri nga QSHB-ja, në pajtim të kësaj Marrëveshjeje, do të përjashtohet nga taksat, detyrimet e shërbimit dhe investimit ose kërkesat e depozitave ose kontrolli i monedhave në Shqipëri dhe importi, eksporti, përfitimi, përdorimi ose transferimi i kësaj pasurie ose fondi në lidhje me këtë Marrëveshje do të përjashtohet nga çdo lloj tarife, takse doganore, takse importi ose eksporti, takse mbi blerjet ose transferimin dhe çdo lloj takse ose pagese të ngjashme në Shqipëri.

B. Shërbimet kontraktuale

Çdo kontraktor i huaj, duke përfshirë çdo kompani konsultimi dhe çdo personel i huaj i një kontraktori të tillë të financuar nën këtë projekt dhe çdo pasuri ose transaksion i lidhur direkt me këto kontrata, dhe çdo lloj transaksioni për blerjen e mallrave të financuar nën këtë projekt është i përjashtuar nga taksa, tarifa, pagesa dhe detyrime të identifikueshme të imponuara nga ligji që është në fuqi në Shqipëri.

8. Statusi i personelit të QSHB-së në Shqipëri

Qeveria e Republikës së Shqipërisë bie dakord të presë personat e caktuar nga QSHB-ja për të kryer përgjegjësinë e QSHB-së në këtë Marrëveshje. Me vënien në dijeni nga QSHB-ja, Qeveria e Republikës së Shqipërisë do t'i ofrojë këtyre personave privilegjet dhe imunitetin që i ofrohet Stafit Teknik dhe Administrativ të QSHB-së dhe i caktuar për ambasadën e SHB-së, përveç rasteve kur jepet ndryshe në këtë Marrëveshje.

I gjithë personeli në QSHB i caktuar në detyrë në Shqipëri në lidhje me programet dhe projektet e asistencës bashkëpunuese/teknike dhe anëtarët që shoqërojnë familjet e tyre do të përjashtohen nga çdo taksë mbi të ardhurat ose taksa të sigurimit shoqëror shqiptar në lidhje me të ardhurat e marra gjatë kohës që janë në Shqipëri dhe nga taksat mbi pasurinë vetiake që është për përdorim personal. Ky personel dhe anëtarët e familjeve të tyre do të marrin të njëjtin trajtim përsa i përket pagesës së doganës ose detyrimet e importit mbi mjetet personale, pajisje ose furnizime të importuara në Shqipëri për përdorimin nga ana e tyre, ashtu siç i është akorduar trupit diplomatik të ambasadës së SHB-së në Shqipëri nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë.

9. Të drejtat e njeriut

Palët njohin dhe bien dakord që mbrojtja e të drejtave të njeriut është një element i rëndësishëm i kësaj Marrëveshjeje dypalëshe. Për këtë qëllim, Palët kuptojnë dhe bien dakord që:

- asistenca e QSHB-së për përpjekjen e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për të kontrolluar krimin kushtëzohet nga mbrojtja aktive e të drejtave të njeriut në Shqipëri nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë, dhe

- në përputhje me ligjin dhe politikën e Shteteve të Bashkuara, asnjë asistencë ose fondi i QSHB-së nuk mund të jepet nën këtë Marrëveshjeje për përdorim të ndonjë reparti të forcave të sigurisë të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë, në qoftë se Sekretari i Shtetit të SHB-së ka prova të besueshme që një repart i tillë ka ndërmarrë shkelje të hapura të të drejtave të njeriut, përveçse kur Sekretari i Shtetit të SHB-së vendos se Qeveria e Republikës së Shqipërisë po ndërmerr masa efektive për të dërguar personat përgjegjës të këtyre forcave të sigurisë përpara drejtësisë. Palët kuptojnë dhe bien dakord që "masa efektive" do të thotë që Qeveria e Republikës së Shqipërisë po ndërmerr një

hetim të besueshëm dhe se individët e përfshirë do të përballen me masa përkatëse disiplinore ose ndjekje penale të paanshme, në përputhje me ligjin vendas.

10. Përfundimi

Kjo Marrëveshje do të aplikohet provizorisht qysh nga data e nënshkrimit të saj dhe do të hyjë në fuqi përfundimisht me marrjen e një njoftimi me shkrim nga ana e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për QSHB-së se procedurat e brendshme të aprovimit kanë përfunduar për të çuar marrëveshjen drejt zbatimit përfundimtar.

Secila Palë mund ta përfundojë këtë Marrëveshje duke i dhënë Palës tjetër një lajmërim të shkruar 90 ditë përpara. Përfundimi i kësaj Marrëveshje anulon çdo obligim të të dyja Palëve për të kontribuar në lidhje me këtë Marrëveshje, përveç rastit të pagesave për angazhimet e marra ndaj Palëve të treta, përpara se të bëhej lajmërimi për anulimin e kësaj Marrëveshje.

QSHB-ja rezervon të drejtën për të përfunduar çdo lloj dhe të gjithë asistencën e ofruar nën këtë Marrëveshje, duke lajmëruar për këtë ose të marrë masat e duhura, në qoftë se një agjenci e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë nëpërmjet të cilës ose për të cilën kjo asistencë ofrohet nën këtë Marrëveshje ose një individ kyç i kësaj agjencie ose një përfitues i një burse, shoqërie ose trainimi i financuar nën këtë Marrëveshje gjendet të ketë qenë dënuar për një krim të lidhur me drogën ose të ketë qenë përfshirë në trafikun e drogës të përcaktuar në nenin 22 CFR pjesa 140.

Kuptohen posaçërisht që detyrimet e paragrafit 3 të kësaj Marrëveshje në lidhje me përdorimin e pasurisë mbeten në fuqi mbas përfundimit të kësaj Marrëveshje.

Bërë në dublikate në Tiranë, Shqipëri më 10 janar 2002, në gjuhët angleze dhe shqip, të dy tekstet janë autentikisht të barabartë.

Për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë

Skënder Gjinushi
Zëvendëskryeministër
i Republikës së Shqipërisë

Për Qeverinë e Shteteve të Bashkuara

Elizabeth W. Shelton
e ngarkuara me Punë e Ambasadës së Shteteve të Bashkuara
të Amerikës